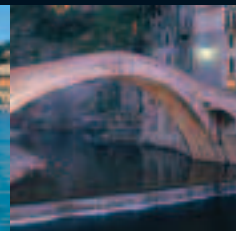
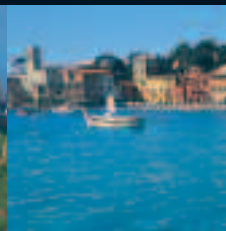
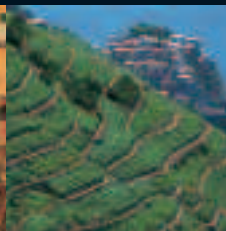
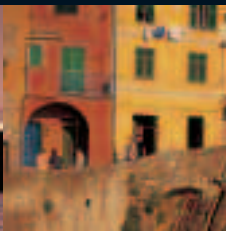


Artisans de Ligurie

Simply Excellent



SAGEP
EDITORI



SI ON PENSE QUE CERTAINS N'Y VIENNENT QUE POUR LA MER...

Certes, en Ligurie la mer sait donner des émotions fortes. Mais essayez de vous retourner: une terre merveilleuse vous ouvrira ses portes.

A chaque période de l'année, villes et villages proposent des initiatives qui valorisent et complètent un patrimoine culturel et artistique considérable. A Gênes, comme dans toute la Ligurie, il sera extrêmement facile de tomber sur un festival, une exposition, un événement culturel, théâtral ou musical.

Une visite à ses musées vous fera découvrir les traditions et l'histoire de la région, la peinture et l'art international.



LIGURIA
tema d'amare

www.turismoinliguria.it

An advertisement for Confartigianato Liguria. The top part features the logo 'Confartigianato' in a blue script font with a circled 'a' above it, and 'LIGURIA' in a bold, yellow, sans-serif font below it. The background is a photograph of a person in a red wetsuit kite surfing on the ocean. The text 'Avec nous, VIS TON ENTREPRISE.' is written in yellow and blue below the image. In the top left corner, there is a small vertical text 'advertising'.



Cette publication, réalisée par Confartigianato Liguria, constitue un instrument supplémentaire de promotion du “Made in Liguria” et met en évidence, dans cette première édition, certaines des entreprises artisanales qui non seulement présentent un grand potentiel dans la réalisation de produits de qualité, mais peuvent aussi revêtir un attrait de nature culturelle et artistique.

Regione Liguria a commencé il y a quelques années un parcours d'identification et de reconnaissance des excellences dans les productions ligures, notamment dans le domaine de l'artisanat artistique, traditionnel et typique de qualité; voilà pourquoi nous avons estimé intéressant d'encourager l'idée de créer un Guide qui non seulement valorise les entreprises et leurs produits en les insérant dans le contexte de leur territoire d'origine, mais qui puisse aussi signaler quelles entreprises artisanales peuvent ouvrir les portes de leurs laboratoires et permettre de découvrir des modes de fabrication issus aussi des traditions anciennes.

Des milliers d'entreprises artisanales constellent le territoire de la Ligurie, depuis les centres côtiers jusqu'aux petits villages de l'arrière-pays, et le “parcours de découverte” que ce Guide veut présenter peut constituer un autre élément valable de valorisation du réseau d'entreprises ligure qui n'a cessé de se renforcer au cours des dernières années.

Renzo Guccinelli
Conseiller adjoint chargé du développement économique de la Ligurie



Confartigianato Liguria a depuis des années comme objectif de mettre en évidence toutes les réalités entrepreneuriales qui constituent encore un point de repère pour nos productions artisanales traditionnelles. Notre région est constellée de petites, et parfois aussi de minuscules, entreprises dont les caractéristiques de production restent fortement liées à la tradition et dont les produits sont certainement uniques aussi bien dans leur genre que pour leur qualité.

Dans cette première édition du Guide nous avons voulu réaliser une sorte de parcours, articulé dans chacune des provinces de la Ligurie, au fil des entreprises qui peuvent faire visiter leurs laboratoires et donner ainsi la possibilité à tous, notamment aux touristes, de “vivre” l’origine et la réalisation d’un objet artisanal.

Dans une continuité d’initiatives qui aspirent à encourager le Style Artisanal et le Made in Ligurie, non seulement donc à travers l’organisation de manifestations de portée régionale, nationale ou internationale, la rédaction de cette publication répond à la volonté de valoriser de plus en plus notre territoire et ses caractères typiques. Le potentiel que possède l’artisanat ligure et qu’il peut donc offrir, est également perçu sur les marchés étrangers; voilà pourquoi nous avons choisi de traduire le texte du Guide, de manière à réaliser un produit de promotion également valable en dehors du marché italien.

Giancarlo Grasso
Président de Confartigianato Liguria

Artisans de Ligurie

Style
POUR LA PERSONNE

Style
POUR LA MAISON

Style
POUR L'AGROALIMENTAIRE

Style
POUR LES SERVICES
ET POUR L'ÉDITION

Style
POUR LES OBJETS
D'AMEUBLEMENT

L'artisanat ligure exprime aujourd'hui plus que jamais le style unique du *made in Ligurie*, dont les ingrédients principaux sont depuis toujours la qualité élevée des produits et un système de production capable d'allier les techniques artisanales d'antan avec la technologie d'aujourd'hui et le goût contemporain. L'artisanat est donc vivant et actif dans toute la région; il représente une force économique considérable et surtout un instrument de promotion touristique important, comme le démontre ce guide, pour faire connaître, aimer et déguster le riche patrimoine artistique, culturel et œnogastronomique de la Ligurie.

Beaucoup d'initiatives et d'activités alimentent et soutiennent le renforcement du secteur artisanal: en sont des exemples la création de la marque géographique collective «Artisans en Ligurie» qui, avec son cahier des charges, contribue à sauvegarder et promouvoir les productions de l'artisanat artistique, traditionnel et typique de qualité, l'ouverture de LiguriaStyle.it, le nouveau centre d'excellence de l'artisanat ligure qui a son siège à Palazzo Imperiale au cœur de Gênes, et enfin la naissance d'associations qui regroupent des entreprises du même secteur et en renforcent l'image.

Ce guide lui-même représente très bien la vitalité de l'artisanat en Ligurie et veut donner aux visiteurs une clé insolite et originale pour connaître le territoire ligure non seulement à travers ses beautés naturelles, ses nombreux sites d'intérêt culturel et son histoire, mais aussi en rencontrant les hommes et les femmes qui, avec passion et créativité, portent la tradition de cette région à de très hauts niveaux. Le guide aux ateliers artisanaux ouverts au public est divisé par provinces et propose des parcours aussi bien par aire géographique que par type de produit.

Tour artisanal Province de Gênes

Raffiné dans la façon de s'habiller et d'habiter ainsi que pourvu d'un sens pratique élevé: voici les particularités de l'artisan génois, dont proviennent les damas et velours précieux, la célèbre dentelle macramé, les chaises réputées de Chiavari – légères comme une plume et résistantes comme l'acier – et encore l'idée d'utiliser des plaques d'ardoise, extraite des carrières de la Val Fontanabuona, non seulement comme matériel de couverture, mais aussi comme élément décoratif d'intérieur. A table, les spécialités génoises se distinguent par leur légèreté, leur saveur et leur créativité: première entre toutes le pesto.

Le tour des ateliers artisanaux pourrait commencer par le Centre Historique de Gênes, parmi les rues des palais des Rolli, Patrimoine de l'Humanité Unesco, où l'on peut redécouvrir d'anciens métiers comme l'art de l'orfèvrerie et de la filigrane, le forgeage du fer, la reliure et la lutherie; des techniques artistiques qui se transmettent depuis des siècles et sont toujours actuelles, comme la fabrication de la céramique, les mastics décoratifs et la restauration adroite de meubles anciens, outre la production de lampes et d'abat-jours. Au cours de la promenade, on peut satisfaire son appétit en goûtant les délices des nombreuses pâtisseries et «fabriques de chocolat». Les ateliers raffinés et les nombreux laboratoires de maroquinerie et d'accessoires de mode peuvent aussi mener les amateurs de la mode en dehors du Centre Historique et donner ainsi l'occasion de visiter la partie la plus moderne de la ville de Gênes et la belle Rapallo. Pour une excursion hors de la ville il est également possible de choisir les bourgs maritimes de Sori et de Camogli pour admirer des objets originaux en cuivre jaune ou en ardoise et des chaussures particulières en cuir et bois; ou alors de s'aventurer dans l'arrière-pays et rejoindre Lorsica, la patrie du damas et des velours, en traversant une série d'endroits pittoresques et de prés verts.



Arte Rame

de Alessio Faccio

Via Celesia, 55, 119 r-117 r · 16161 Gênes · Tél./Fax 010 7457216

☎ du lundi au vendredi 8h30-12h/15h30-19h

Dans son atelier artisanal, Giancarlo Faccio continue de travailler le cuivre rouge selon la tradition transmise par son grand-père Alessio en 1860 déjà et poursuivie par son père Giovanni. A l'ancien savoir s'ajoutent aujourd'hui de nouvelles technologies qui permettent de produire des articles en cuivre rouge pour une restauration d'excellente qualité et de niveau hygiénique et sanitaire élevé. Le laboratoire est particulièrement apprécié pour le polissage d'articles maritimes altérés entre autres par les corrosions marines et pour le satinage brillant de lampadaires et de structures de lits. Arte Rame a reçu des commandes prestigieuses, outre-Atlantique également, pour ses travaux de ciselure et de bosselage. Parmi les travaux les plus intéressants nous rappelons les manches à vent de la flotte américaine et les pionnières internes d'un prestigieux bateau de croisière. Plusieurs diplômes attestent de la participation d'Arte Rame à de nombreuses foires de secteur à Milan, Florence, Vérone et Naples.



Arteterra

de Ida Daniela Bennati
 Piazza Pinelli, 27 r · 16124 Gênes · Tél./Fax 010 2518526
www.arteterra.it · info@arteterra.it

🕒 les mardi, jeudi et vendredi 15h30-19h30, le mercredi 10h-13h30, le samedi 10h-13h30 e 15h30-19h30, fermé les dimanche et lundi 🇬🇧 anglais

“Arteterra” est née de la passion commune de Daniela et de Massimo, passion qui donne vie aux formes, aux couleurs et à la matière. La production, exclusivement artisanale, comprend: des bougies artistiques faites main et parfumées aux huiles essentielles; des céramiques traditionnelles aux contrastes chromatiques vibrants; des céramiques raku qui donnent lieu à des exemplaires uniques; des colliers qui unissent les éléments en céramique Raku à l’argent, aux pierres dures et au verre de Murano en assortiments inattendus et fascinants. “Arteterra” réalise aussi des bonbonnières avec de petits objets réalisés avec le même soin que leurs grands frères, capables de renfermer l’émotion du jour pour lequel elles ont été créées.



Il Gioiello

de Giulia Piana

Via G. Saracco, 27-33 · 16013 Campo Ligure · Tél./Fax 010 921176

dittapiomboilgioiello1@virgilio.it

☎ du lundi au samedi 8h30-12h30/15h-19h 🇫🇷 français

L'entreprise "Il Gioiello" a trente ans d'expérience dans le domaine de l'orfèvrerie et de l'argenterie. Dans son atelier artisanal, situé au cœur de Campo Ligure, Giulia Piana maintient en vie l'art de la fabrication de la filigrane en or et en argent. Le laboratoire est attenant au magasin et tous les objets sont entièrement réalisés à la main avec des méthodes traditionnelles. Giulia Piana effectue également des créations sur commande et dessin du client.



Romeo Viganotti

de Alessandro Boccardo
 Vico dei Castagna, 14 r · 16123 Gènes · Tél./Fax 010 2514061
 romeoviganotti@alice.it
 ☎ 9h-12h30/15h-19h, fermé le dimanche 🇬🇧 anglais

La Fabrique de Chocolat Romeo Viganotti a été fondée dans le Vico Castagna en 1866. En 1999 le dernier héritier de la famille Viganotti décide de se retirer et de céder l'atelier historique à Alessandro Boccardo, qui continue de travailler le chocolat et les produits similaires en maintenant les recettes et les traditions désormais centenaires de la fabrique. La décision de conserver le magasin comme il était il y a un siècle témoigne de la volonté de poursuivre une fabrication unique en son genre; protagonistes du laboratoire attendant au magasin sont les anciennes machines de la fin du XIX^e – du début du XX^e siècles, qui fonctionnent aujourd'hui encore. A côté des chocolats traditionnels, il est aujourd'hui possible de trouver différentes fantaisies aromatisées aux épices, ainsi qu'une exquise crème au chocolat à tartiner.



Domenico Romeo

de Domenico Romeo
 Via del Piano, 151 · 18018 Taggia · Tél./Fax 0184 476385
 www.romeopipe.it · www.romeobriar.com · romeobriar@libero.it
 ☎ 9h30-12h/14h30-19h 🌐 anglais · français · allemand

La famille Romeo s'occupe depuis 60 ans de travailler la ronce de bruyère pour pipes. L'entreprise a été fondée par Filippo dans les années 50; aujourd'hui son fils Domenico coupe les précieuses bûches de ronce de l'arbre, les fait mûrir et réalise des pipes de très haute qualité. Domenico perpétue et exerce le métier de coupeur de ronce avec beaucoup de passion et d'amour pour l'artisanat, métier désormais en voie d'extinction, et participe à de nombreuses foires spécialisées dans ce secteur.

Aujourd'hui le succès de l'entreprise Romeo, grâce à la réalisation complète des pipes et à ses relations avec les marques nationales et internationales les plus connues du secteur, est de bon augure pour la continuité de cette activité originale et aux racines anciennes et pour la plupart méconnues.



Laboratorio Bonifacio

de Riccardo Bonifacio

Via Brigata Liguria, 16 · 18038 Bussana di Sanremo · Tél./Fax 0184 514573

www.laboratoriobonifacio.it · info@laboratoriobonifacio.it

🕒 du lundi au vendredi 9h-13h/14h-18h 🇬🇧 anglais

Le "Laboratorio Bonifacio" a été fondé après plus de dix ans d'expérience dans le domaine de la restauration. Depuis 1995, il travaille dans les différents secteurs de la restauration et de la conservation d'œuvres d'art, au service des surintendances, des organismes publics et ecclésiastiques, des musées et des collections privées. L'entreprise s'occupe également de la restauration conservatrice de peintures sur toile et sur table, anciennes et modernes, de fresques, de sculptures polychromes en bois, d'objets en bois et de beaucoup d'autres objets. Un professionnalisme orienté vers le développement et le recyclage constant du personnel interne, l'expérience et le dévouement ont fait croître l'entreprise, qui utilise les technologies les plus modernes sans oublier celles plus traditionnelles, appliquées aujourd'hui encore avec d'excellents résultats.



Olio Roi

de Franco Boeri

Via Argentina, 1 · 18010 Badalucco · Tél. 0184 408004 · Fax 0184 407800

www.oliroi.com · info@oliroi.com

☎ 8h-12h/14h-19h, fermé le dimanche 🇬🇧 anglais · français

La famille Boeri produit l'huile d'olive extra-vierge à Badalucco, dans l'arrière-pays de Taggia, lieu d'élection pour l'oléiculture ligure. Le début de l'activité remonte à 1900 quand Giuseppe Boeri loue un moulin à olives appartenant à la commune et commence à produire l'huile d'olive extra-vierge. Aujourd'hui Franco a recueilli l'héritage de sa famille, connue sous le surnom dialectal de Roi, et le projette vers l'avenir en maintenant un bon équilibre entre modernité et tradition. Le moulin Roi cultive des olives "taggiasche" recueillies dans les oliviers cultivés sur les bandes en terrasses de la partie occidentale de la Ligurie et produit de l'huile d'olive extra-vierge AOP et également d'excellentes olives en saumure.



Tour artisanal

Province de La Spezia

Dans le panorama varié de l'artisanat de la région de La Spezia, les activités les plus caractéristiques sont certainement le traitement du fer forgé et notamment la production de céramiques et de porcelaines artistiques. L'inspiration dans le choix des couleurs et des décorations vient des paysages ravissants et de la nature luxuriante qui se fond harmonieusement avec l'œuvre de l'homme: Porto Venere, les Cinque Terre et les îles Palmaria, Tino et Tinetto – depuis 1997 sous l'égide de l'UNESCO – sont de véritables œuvres d'art. Cette région, refuge et muse de poètes tels que Pétrarque, Lord Byron et Shelley, continue de fasciner les touristes du monde entier.

Une visite aux laboratoires artisanaux de la région est une manière originale d'approfondir la connaissance de ce territoire splendide du levant de la Ligurie. On peut commencer par les céramiques réalisées à Monterosso pour rejoindre ensuite, parmi les oliviers et les citronniers parfumés, les localités de Brugnato – où déguster des fromages frais locaux et se familiariser avec les techniques de travail des pierres dures – Follo et enfin Vezzano Ligure, toutes deux renommées pour la présence de studios de photographie importants. Ceux qui ne veulent pas s'aventurer dans l'arrière-pays, mais veulent toutefois emporter un souvenir inoubliable comme une photo artistique, peuvent se diriger directement vers La Spezia, où ils trouveront également des ateliers de mode, des laboratoires d'orfèvrerie, des boutiques artistiques et où ils pourront savourer une bière artisanale de production locale. Le tour termine à Sarzana, bourg pittoresque qui conserve encore des traces de la période médiévale, où goûter une glace artisanale authentique ou une excellente huile extra-vierge AOP.



Fabbrica d'arte Monterosso

de Milla Celsi

Via V. Emanuele, 27 · 19016 Monterosso al Mare · Tél. 0187 817488 · Fax 0187 888119 · Laboratorio Via Roma, 9 · 19020 Monti di Pignone
fabbricadartem@libero.it

🕒 tous les jours 10h-20h, fermé les mois de novembre, janvier et février 🇬🇧 anglais

Le grès, la porcelaine et la terre cuite passionnent Milla Celsi depuis 1982. Bien qu'au fil des ans les créations de la "Fabbrica d'arte Monterosso" se soient enrichies de formes et de couleurs nouvelles, les techniques traditionnelles n'ont jamais été abandonnées, au contraire elles constituent aujourd'hui encore une source d'inspiration indispensable et un motif de recherche constante. Les céramiques réalisées avec des terres glaises, des couleurs et des émaux formulés dans le laboratoire de la Fabbrica sont uniques et originales; elles représentent des témoignages de l'excellence artisanale de la Ligurie et de précieux souvenirs de Monterosso, l'une des Cinque Terre renommées dans le monde entier pour leur beauté extraordinaire, souvenirs réalisés avec amour, savoir et passion.



Fioravanti Fotografie

de Mauro Fioravanti

Via Aurelia, 137 · 19020 Vezzano Ligure · Tél./Fax 0187 981288 · Tél. portable 392 7813415


www.fioravantimauro.com · mauro@fioravantimauro.com

☎ du lundi au vendredi 15h30-19h30 🇬🇧 anglais

Qualité, créativité et professionnalisme sont les caractéristiques qui, depuis 1995, distinguent le travail de l'entreprise: la photographie vue comme un art et comme un produit artisanal unique et original. Pour atteindre ce but, il est nécessaire de posséder un grand amour pour sa profession: amour qui se base sur la conscience qu'une image doit avant tout toucher et communiquer directement avec la personne qui l'observe. Mauro Fioravanti a été sélectionné au concours de photographie National Geographic 2007 et au Prix Rotary Artisanat Artistique 2007, et également choisi comme Art Director des Festivals "Vezzano fotografia" et "Golfo Foto Festival La Spezia".



Gemmi

de Fiammetta Gemmi
 Via Mazzini, 21 · 19038 Sarzana · Tél. 0187 620165 · Fax 0187 627356
 gemmi2004@libero.it
 ☎ 7h30-13h/15h-20h, fermé le lundi  français · anglais

L'activité a été fondée en 1855 par des pâtisseries suisses renommés, jusqu'au moment où, en 1934, la famille Gemmi reprend l'activité et la renouvelle. L'attention au choix des ingrédients et à la fabrication des produits n'a jamais manqué depuis le début jusqu'à aujourd'hui. La pâtisserie-glacier peut être fière d'avoir persévéré dans la recherche de l'excellence: les goûts changent, la qualité jamais. Parmi les produits les plus connus citons la spungata, un dessert traditionnel dont la recette millénaire remonte probablement à l'époque romaine, a été transmise de génération en génération et jalousement gardée. Il s'agit d'un dessert cuit au four fourré à la confiture, avec une pâte feuilletée enrichie de fruits et de raisins secs et d'épices. La pièce splendide où se trouve la Pasticceria Gemmi fait partie des "Cafés historiques d'Italie".



Tour artisanal *Province de Savone*

La région de Savone est spécialisée dans la production de céramiques artistiques et de faïences; celles de la région d'Albisola notamment sont renommées dans l'Europe entière, et l'on peut les admirer non seulement dans les nombreux laboratoires qui révéleront aux visiteurs l'attrait du façonnage de la terre glaise et de l'argile jusqu'à en faire de précieux objets d'émail, mais aussi le long de la promenade en bord de mer qui est entièrement recouverte de carreaux colorés aux dessins caractéristiques. La tradition céramiste s'inspire du goût arabe pour la décoration, mais le réinterprète à la manière locale avec des résultats d'une originalité et d'une beauté considérables.

A Savone, les amateurs de l'art de l'orfèvrerie et de la mode pourront visiter de prestigieux laboratoires d'orfèvrerie et des ateliers de haute couture, et verront réaliser sous leurs yeux bijoux et vêtements. De Savone, en remontant vers la Val Bormida, on rejoint Altare, patrie du verre soufflé. «Selon la méthode d'Altare» indique la méthode particulière d'Altare de travailler le verre et est la caractéristique de nombreux types d'objets en verre transparent qui sont devenus, au fil du temps, le langage expressif typique des maîtres verriers de la Ligurie occidentale. Savone et sa province se prévalent en outre d'une riche tradition œnologique et gastronomique: de Varazze à Savone, en passant par Sassello, Altare et Cengio dans l'arrière-pays, il est possible de visiter de nombreuses entreprises agroalimentaires où savourer des produits typiques de la région, des vins et des liqueurs, tous rigoureusement réalisés selon des méthodes traditionnelles.



Averla lavorazioni Orafe

de Alessandro Averla

Via Verzellino, 54 r · 17100 Savone · Tél./Fax 019 8402305

www.averla.lavorazioniiorafe.it · info@lavorazioniiorafe.it

☎ les mardi, jeudi et samedi 10h-12h30/16h30-18h30 🇬🇧 anglais

Ce laboratoire d'orfèvrerie a été fondé en 1997 par Alessandro Averla, qui poursuit l'activité sur les traces de la tradition familiale, bijoutiers depuis des générations. Avec un diplôme de Maître d'Art à Valenza, Alessandro, expert gemmologue, a une passion déclarée et consolidée pour la réalisation d'objets précieux au goût original qui conjuguent le design contemporain avec les techniques artisanales anciennes. Au laboratoire, chaque bijou est réalisé à la main, laissant s'épanouir librement la créativité. Tous les exemplaires sont uniques et leur double ne peut être autorisé que par le client pour lequel le bijou a été réalisé. Entrer dans le laboratoire d'orfèvrerie Averla ne veut pas seulement dire choisir un objet précieux, mais plutôt participer à la réalisation d'un rêve et s'émuouvoir: les bijoux naissent sous les yeux des clients, dans leur simple beauté.



Due mosche bianche

de Stefania Fatta et Anya Kònokhova

Via Matteo Repetto, 39 · 17012 Albissola Marina · Tél. 019 4002089

www.duemoschebianche.it · duemoschebianche@gmail.com

🕒 du mardi au dimanche 9h30-13h/16h-19h30, fermé lundi 🌐 anglais · russe

Stefania et Anya, après s'être rencontrées et réciproquement appréciées à Albissola Marina à l'atelier d'Anna Ose-mont, décident, au début de l'année 2008, d'ouvrir ensemble leur propre atelier où elles créent des vêtements de haute couture avec l'objectif d'expérimenter constamment tout en sélectionnant attentivement des tissus de haute qualité. Les vêtements de leurs collections sont étudiés pour être portés aussi bien dans leur version prêt-à-porter que dans celle, exclusive, sur mesure; le style de couture des "Due mosche bianche" évolue rapidement vers la création d'une griffe reconnaissable et bien définie.



Soffieria Artistica Amanzio Bormioli

de Raffaello Bormioli

Via Paleologo, 16 · 17041 Altare · Tél. 019 58254

bormioliraffaello@alice.it

🕒 9h-19h, fermé les jours fériés 🌐 anglais · français · espagnol

La “Soffieria Artistica Amanzio Bormioli”, héritée en 1987 par les frères Augusto et Raffaele après la mort de leur père Amanzio, profite du résultat d’années d’expérimentations hardies, créatives et ludiques et propose les meilleurs produits verriers aujourd’hui dans le commerce.

Le verre borosilicate (pyrex) permet, grâce à ses propriétés particulières, de réaliser des objets uniques et inimitables car ils sont modifiés dans la structure même de la matière: aucune limite n’est imposée à la fantaisie et à la créativité.



Les Consortiums



CONSORTIUM "FONDACO DEI LIGURI" (GENES)

Le «Fondaco dei Liguri» est un consortium composé par six entreprises de prestige: Salumificio Parodi de Sant'Olcese, Azienda agricola Valle Ostilla de Imperia, Pasticceria Barbieri de Montebruno, Andrea Bruzzone Vini de Gênes, Pastificio Fiore de Carasco, Rossi Selezioni

Dolciarie e Gastronomiche de Gênes.

Le Consortium, qui a siège à Gênes, a pour but la valorisation des productions locales typiques génoises et de toute la Ligurie. Il distribue en Allemagne, en Autriche, en Suisse et en France, outre que, naturellement, dans toute la péninsule italienne. Parmi ses spécialités, citons le «pesto» frais, les conserves et les desserts traditionnels, dans le splendide emballage cadeau «I Velieri», où goût et raffinement se marient parfaitement.



CONSORZIO MARITTIMO TOURISTICO 5 TERRE-GOLFO DEI POETI (LA SPEZIA)

Le "Consorzio Marittimo Turistico 5 Terre-Golfo dei Poeti" est né en 2000, fondé par des entreprises qui œuvrent dans le domaine du transport maritime de la région des 5 Terre et du Golfe de La Spezia depuis des décennies, avec le but de donner vie à une structure qui gère à elle

seule les lignes de navigation, mais surtout qui puisse se proposer avec une promotion adéquate.

Ces dernières années le Consortium Maritime s'est d'ailleurs distingué aussi bien en Italie qu'à l'étranger par la continuité et le professionnalisme avec lesquels il valorise le territoire de la province de La Spezia, les structures réceptives et les lignes de navigation touristique.

Les 16 bateaux à moteur dont dispose le Consortium assurent les liaisons entre La Spezia, Lerici, Portovenere et également les Cinque Terre et les villages de la Riviera jusqu'à Moneglia et Portofino.

Au cœur de la saison estivale, le Consortium peut compter sur environ 80 employés, entre personnel de bord et de terre, répartis dans les dix billetteries et points d'informations du territoire de La Spezia.



CONSORTIUM "RIVIERA SPECIALTIES" (SAVONE)

Riviera Specialties est un consortium qui lie cinq entreprises de la province de Savone qui œuvrent dans le domaine alimentaire; il a le but de promouvoir les produits et le territoire sur les marchés étrangers. Ont donné vie à la nouvelle entreprise: Giacomo Minuto de Minuto Caffè, Luca et Francesca Lavoratti pour Lavoratti Cioccolato,

Alessandro Pancini et Luca Graffo de Origine Liquori, Arianna Cavallaro de Le Bontà del Belvedere conserve et Antonio Basso de l'Azienda Agricola Durin pour la production de vin et d'huile.

L'objectif du Consortium est celui de présenter ses produits ensemble et sous le même chapeau de «Qualité Made in Liguria» à l'occasion des salons les plus importants du monde, à l'aide de politiques de promotion et de marketing territorial fortes qui en exploitent les points forts.

Les produits sont tous synergiques et complémentaires; le consortium a prêté grand soin à sélectionner dans la gamme de produits de chaque entreprise un choix le plus vaste et articulé possible, de manière à satisfaire les exigences de la clientèle étrangère et de répondre à la concurrence d'entreprises déjà structurées et placées sur le marché.

Sommaire des artisans par type d'activité

Stile

POUR LA PERSONNE

- 1 Afiordipelle - Gênes, 14
- 84 Atelier Moda Cucire - Savone, 186
- 85 Averla lavorazioni orafe Savone, 188
- 53 Bruno Pellicce - Sanremo (IM), 120
- 55 Calzoleria Da Luigi - Imperia, 124
- 13 Cesareo Michele - Gênes, 38
- 56 Creazioni - Bordighera (IM), 126
- 16 Cristina Rosa - Rapallo (GE), 44
- 87 Due mosche bianche Albissola Marina (SV), 192
- 18 Eidos Creazioni - Gênes, 48
- 20 Figli di De Martini Giuseppe Lorsica (GE), 52
- 88 Giallo 18 - Savona, 194
- 77 Giuseppe D'Urso - La Spezia, 170
- 25 Il Calzolaio - Gênes, 62
- 27 Il Gioiello - Campo Ligure, 66
- 79 Itacom Gorrini Confezioni La Spezia, 174
- 30 La Melina - Gênes, 72
- 80 Laboratorio orafa Elli Mozzachiodi La Spezia, 176
- 35 Liapull - Gênes, 82
- 37 Maglificio Gallo Pia Casarza (GE), 86
- 38 Marini, G. - Gênes, 88
- 39 Melampo - Gênes, 90
- 40 Noa Noa - Gênes, 92
- 44 Robe di cuoio - Camogli (GE), 100
- 66 Ross'oro gioielli d'arte San Bartolomeo al Mare (IM), 146
- 46 Sidoti - Gênes, 104

Stile

POUR LA MAISON

- 2 Annaflora cose vecchie e nuove Gênes, 16
- 4 Antonio Giordano Restauro Mobili - Gênes, 20
- 10 C.M. Restauro mobili antichi Gênes, 32
- 15 Creattando - Gênes, 42
- 17 Decorarte - Gênes, 46
- 19 F.A.A.G. - Gênes, 50
- 21 Flessing Cocchella - Gênes, 54
- 58 Francone - Sanremo (IM), 130
- 28 La Bottega degli Stucchi by Art Edil Stucchi - Gênes, 68
- 29 La Lampada di Aladino Gênes, 70
- 62 Laboratorio Bonifacio Bussana di Sanremo (IM), 138
- 33 Laboratorio del Rame Genova, 78
- 36 Loleo Paola - Gênes, 84
- 81 Marimarmi - Brugnato (SP), 178
- 64 Morosi Tua Jessica Sanremo (IM), 142
- 47 Stefano Alacevich - Gênes, 106
- 48 Stefano Cavalieri - Gênes, 108
- 49 Studio d'Arte - Gênes, 110
- 52 Vîgo Mosaici - Gênes, 116

Stile

POUR L'AGROALIMENTAIRE

- 9 Benvenuto - Gênes, 30
- 86 Besio amaretti - Savone, 190
- 69 Birrifico del Golfo - La Spezia, 154
- 54 Cà di Berto - Imperia, 122
- 11 Casa del Cioccolato "N. Paganini" Gênes, 34
- 70 Esposito Erasmo Et F. Brugnato (SP), 156
- 75 Frantoio e Molino Ambrosini Sarzana (SP), 166
- 59 Frantoio Ghiglione Dolcedo (IM), 132
- 76 Gemmi - Sarzana (SP), 168
- 24 I Trulli - Gênes, 60
- 26 Il Genovese - Gênes, 64
- 89 L'artigiana del Fungo Sassello (SV), 196
- 90 Lavoratti Parigino Varazze (SV), 168
- 63 Le 2 mele - Imperia, 140
- 91 Le Bontà del Belvedere Altare (SV), 200
- 92 Minuto Caffè - Savona, 202
- 65 Olio Roi - Badalucco (IM), 144
- 94 Origine - Cengio (SV), 206
- 41 Pasticceria Robbiano - Gênes, 94
- 45 Romeo Viganotti - Gênes, 102
- 67 Sandro Canestrelli Taggia (IM), 148
- 68 Sanremo Food - Sanremo (IM), 150
- 98 Verde mandarino Varazze (SV), 214

Stile

POUR LES SERVICES ET POUR L'ÉDITION

- 14 Chiaroscuro - Gênes, 40
- 73 Fioravanti Fotografie Vezzano Ligure (SP), 162
- 74 Foto Mary - Follo (SP), 164
- 23 Fotografi Boccadasse Gênes, 58
- 61 Inkanta - Sanremo (IM), 136
- 82 Studio Fotografico Andreani e Libri - La Spezia, 180
- 83 Studio Fotografico Tamberi La Spezia, 182

Stile

POUR LES OBJETS D'AMEUBLEMENT

- 3 Antica legatoria del ferro Gênes, 18
- 5 Ars Habitat - Gênes, 22
- 6 Arte ceramica Pegli - Gênes, 24
- 7 Arte Rame - Gênes, 26
- 8 Arteterra - Gênes, 28
- 12 Ceramiche Artistiche RB Gênes, 36
- 57 Domenico Romeo Taggia - (IM), 128
- 71 Fabbrica d'arte Monterosso Monterosso al Mare (SP), 158
- 72 Ferdeghini Tipografia - La Spezia, 160
- 22 F.O.A.N. - Sorì (GE), 56
- 60 Giordano Pipe Badalucco (IM), 134
- 78 I Solitari - La Spezia, 172
- 31 La Rosa dei Venti - Camogli (GE), 74
- 32 La.Chi.D. - Gênes, 76
- 34 Le Ceramiche del Grifo - Gênes, 80
- 93 Off Gallery - Officine artistiche Albissola Marina (SV), 204
- 42 Pio Montanari - Gênes, 96
- 43 Poterie - Gênes, 98
- 95 Soffieria Artistica Amanzio Bormioli Altare (SV), 208
- 51 Studio d'Arte Ceramica - Gênes, 114
- 50 Studio d'Arte e Architettura Gênes, 112
- 96 Studio Ernan Design Albisola Superiore (SV), 210
- 97 Vanessa Cavallaro Cristallerie di Altare - Altare (SV), 212

Photographes

- Alberto Pugliese 32-33
- Chiaroscuro (Fabrizia Caleari) 18-19, 20-21, 38-39, 40-41, 46-47, 54-55, 60-61, 64-65, 70-71, 74-75, 80-81, 90-91, 92-93, 96-97, 100-101, 114-115
- Fioravanti Fotografie (Mauro Fioravanti) 158-159, 162-163, 174-175
- Foto Mary (Maria Mura) 156-157, 164-165, 178-179
- Fotografi Boccadasse (Alberto Canale, Fulvio Valgoglio) 16-17, 26-27, 36-37, 44-45, 48-49, 58-59, 66-67, 78-79, 82-83, 84-85, 94-95, 112-113
- Francesca Traverso 24-25, 34-35, 56-57, 76-77, 86-87, 88-89, 104-105, 106-107, 190-191, 198
- Inkanta (Bruno Fulvio) 124-125, 126-127, 128-129, 130-131, 132-133, 134-135, 136-137, 138-139, 140-141, 144-145, 146-147, 148-149, 192-193, 194-195, 196-197, 204-205, 208-209, 210-211, 212-213
- Stefano Borea e Stefano Ferrari 120-121
- Studio Fotografico Andreani e Libri (Cristiano Andreani, Paolo Libri) 154-155, 166-167, 168-169, 176-177, 180-181
- Studio Fotografico Tamberi (Silvio Tamberi) 160-161, 170-171, 172-173, 182-183
- En couverture photo Archivio Sagep Editori
- Photos des pages 14-15 gentiment accordées par le "Consorzio Vera Pelle Italiana conciata al vegetale"

Artisans en Ligurie – Classe Supérieure



Ardoise de la Val Fontanabuona

Céramique

Chocolat

Damas et Tissus de Lorsica

Décoration florale

Fer forgé

Filigrane de Campo Ligure

Chaise de Chiavari

Velours de Zoagli

Verre

Regione Liguria a conçu et enregistré la marque géographique collective "Artisans en Ligurie" pour caractériser, sauvegarder et promouvoir les produits typiques et de qualité de l'Artisanat ligure artistique et traditionnel.

La marque "Artigiani in Liguria" permet d'identifier et de distinguer les ateliers et les fabrications artisanales ligures, caractérisés par une maîtrise unique et incomparable et un génie créatif de "classe supérieure".

www.artigianiliguria.it



**Liguria
Style.it**
ARTIGIANATO
PER ECCELLENZA

Edifice du système des Palais des Rolli

Parcours d'exposition
et Musée de l'Artisanat

Vente de produits de l'artisanat
artistique typique de qualité

Vente de produits
agroalimentaires ligures

Centre Culturel pour la qualité de la vie

PALAZZO IMPERIALE



une initiative de


Confartigianato
LIGURIA

avec la contribution de



Regione Liguria

en collaboration avec

